

10. Anhang

Archivquellen:

Yad Vashem; the World Holocaust Remembrance Center, Jerusalem; Dokumentenarchiv. O.2/188; O.33/88; O.3/7412; Mikrofilm 2952; Liste der Gendarmerie, Gailingen; Maschinenschriftliches Dokument; (Aktenkopien vom 22.4.2003 aus dem Bundesarchiv Koblenz).

Staatsarchiv Schaffhausen: Gesetz über den Handelsverkehr der Juden vom 22. May 1840. GesSam AF 2, 597.

Staatsarchiv Schaffhausen: Akte/Band Siblingen. Enthält u.a.: Unterlagen der Materialerfassung für das Schaffhauser Mundartwörterbuch, Gemeinde Siblingen. Enthält auch: Kurze Wortliste und Kopie; Zeitungsartikel der vom Hebräischen/Jiddischen abgeleiteten Siblinger (Vieh-)Händlersprache "lakuutisch tabere"; Signatur Kultur II 51/83; Stufe Dossier; Entstehungszeitraum 1997 – 2001; Archivalienart Akte/Band; Nachweis: <https://klio.sh.ch/records/507b9686ffc942ffb2975e483ba2c45e> (Eingesehen: 7. Oktober 2025).

Staatsarchiv Schaffhausen: Kantonstierarzt und Viehinspektoren : Viehhandels-Konkordat; Regierungsratsakten 6/182171; Dossier; Entstehungszeitraum 01.01.1937 - 31.12.1944; Akte/Band; RRA37-52.K.30.15.2. <https://klio.sh.ch/records/03c4e94a330b4f8ba293710118c678cd>. (Eingesehen: 20. Oktober 2025).

Staatsarchiv Schaffhausen: Druckplatte einer antisemitischen Karikatur: Vor dem Schreibtisch eines dicken jüdischen Kapitalisten steht ein dünner Mann.; Signatur Polizei 5/56; Dossier; Entstehungszeitraum 01.01.1933 - 31.12.1945; Objekt; Polizei 5/56; <https://klio.sh.ch/records/4f5596caeec444a589a2dd2146b479eb>. (Eingesehen: 20. Oktober 2025).

Staatsarchiv Schaffhausen: Gesetz betreffend die gewerbmässige Betreibung des Viehhandels; Protokolle der Volksabstimmung vom 18. Februar 1923; Regierungsratsakten 5/2169; Dossier; 1921 – 1923; Akte/Band; RRA14-36.14n.3. <https://klio.sh.ch/records/6b22c7e79c42435a96216ccd623eeea4>. (Eingesehen: 20. Oktober 2025).

Staatsarchiv Schaffhausen: Kantonstierarzt und Viehinspektoren : Viehhandels-Patente; Regierungsratsakten 6/182172; Dossier; Entstehungszeitraum 01.01.1938 - 31.12.1950; Akte/Band; RRA37-52.K.30.15.3. <https://klio.sh.ch/records/70598c2efd074555ad3d78e081d3a573>. (Eingesehen: 20. Oktober 2025).

Staatsarchiv Schaffhausen: Landwirtschaft I (1466-1953) und II (1884-1996); Bestand; 1466 – 1996; F Tierzucht Rindvieh; 10 Viehhandelspatente, 1879 – 1894; 18 Rindviehzucht (Allgemeines), 1905 – 1940 (1 – 4); 31 k Schaffhausen: Viehverschreibungsprotokolle 1921-1956. 1 Band.; 303 Schweinezucht (Allgemeines), (1) 1900, (2) 1901, (3) 1902, (4) 1903, (5) 1904, (6) 1905, (7) 1906 – 1910, (8) 1911 – 1920, (9) 1921 – 1930, (10) 1931 – 1940; Landwirtschaft II 1884 – 1996; G Einzelakten/Diverses ...; G IX Verschuldung der Bauern und Gegenmassnahmen: Allgemeines und Korrespondenz 1932 – 1933 und 1943 – 1949; G X Viehhandel (Akten der Polizeidirektion): G X 1 Allgemeines und Korrespondenz 1943 – 1944 G X 2 Kreisschreiben 1940 – 1983 G X 3 Meldungen an das eidgenössische Veterinäramt 1945 – 1970 G X 4 Kantonale Schlachtviehabsatzgenossenschaft 1948 – 1957 G X 5 Gesundheitsscheine und Taxänderungen 1968 – 1980. <https://klio.sh.ch/records/b385ae40ba2d48bdaabda2e33a9570ac>. (Eingesehen: 20. Oktober 2025).

Literaturliste

Čirkić, J. (2006). Rotwelsch in der deutschen Gegenwartssprache. Inauguraldissertation zur Erlangung des Akademischen Grades einer Dr. phil., vorgelegt dem Fachbereich 05 - Philosophie und Philologie der Johannes Gutenberg - Universität Mainz. Abrufbar unter: <https://openscience.ub.uni-mainz.de/handle/20.500.12030/4030> (Zugriff: 17.9.2025).

Fischer, S. (2014). Ökonomisches Vertrauen und antisemitische Gewalt. Jüdische Viehhändler in Mittelfranken, 1919 – 1939. Hamburger Beiträge zur Geschichte der deutschen Juden. Für die Stiftung Institut für die Geschichte der deutschen Juden, herausgegeben von Andreas Brämer und Miriam Rürup. Bd. XLII. Göttingen: Wallstein.

Fleischer, J. (2005). Westjiddisch in der Schweiz und in Südwest-Deutschland. Tonaufnahmen und Texte zum Surbtaler und Hegauer Jiddisch. Tübingen: Niemeyer. S.35ff.

Friedrich, E., Schmieder, D. (Hrsg.) (1981). Die Gailingen Juden. Materialien zur Geschichte der jüdischen Gemeinde Gailingen aus ihrer Blütezeit und den Jahren der gewaltsamen Auflösung. Arbeitskreis für Regionalgeschichte e.V. Konstanz

Friesländer-Bloch, B.: (1970). Jiskor – zu deutsch: Zum Gedenken an Gailingen. In: Jahrbuch Hegau 1970. S. 450 – 453.

Gemeinde Siblingen (2020). Lakuutisch tabere. Unter: <https://siblingen.ch/CMS/Webseiten/Gemeinde-Siblingen/Freizeit---Kultur-4361353-DE.html>. (Aufruf: 12.9.2025).

- Guggenheim-Grünberg, F. (1961). Gailinger Jiddisch (= Lautbibliothek der deutschen Mundarten. Band 22). Göttingen.
- Guggenheim-Grünberg, F. (1976). Wörterbuch zum Surbtaler Jiddisch. Beiträge zur Geschichte und Volkskunde der Juden in der Schweiz. Bd. 11. Zürich: Juris.
- Guggenheim-Grünberg, F. (1981). Die Surbtaler Pferdehändlersprache. In: Zeitschrift für deutsche Philologie 100. Sonderheft, S. 43–55.
- Gotzmann, A. (2024). Sprachpolitik im Spannungsfeld von Nationalismus und Identitätsdebatten – Überblicksartikel. In: Braese, S.; Waldschmidt, C. Hrsg: Handbuch Deutschsprachig-jüdische Literatur seit der Aufklärung; Bd. 3; Sprachkulturen. Berlin: Metzler. Abrufbar: <https://doi.org/978-3-662-67563-2>. (Zugriff: 21.10.2025).
- Gross, M.D. (1939). Malon schimuschi. Neues Hebräisch-deutsches Wörterbuch. Tel Aviv.
- Guex S., Studer B., Degen B., Kübler, M., Schade E., Ziegler B. (Hrsg.) (1998). *Krisen und Stabilisierung. Die Schweiz in der Zwischenkriegszeit*. Die Schweiz: Staat-Gesellschaft-Politik, 1798- 1998. Zürich: Chronos.
- Huser, K. (2007). Vieh- und Textilhändler an der Aare. Geschichte der Juden im Kanton Solothurn vom Mittelalter bis heute. Beiträge zur Geschichte und Kultur der Juden in der Schweiz. Band 12. Schriftenreihe des SIG. Zürich: Chronos.
- Kaufmann, R.U. (1988). Jüdische und christliche Viehhändler in der Schweiz 1780–1930. Zürich: Chronos.
- Kaufmann, R.U., Kohlmann, C. (Hrsg.) (2008). Jüdische Viehhändler zwischen Schwarzwald und Schwäbischer Alb. Horb-Hexingen: Barbara Staudacher Verlag. 205 S.
- Klepsch Alfred (2004). Westjiddisches Wörterbuch. Auf der Basis dialektologischer Erhebungen in Mittelfranken. Band 1. Tübingen: Niemeyer. S. 76ff.
- Knoch-Mund, G., Kaufmann, U., Weingarten, R., Picard, J., von Cranach, P. (2016). "Judentum", in: *Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Version vom 01.02.2016. Online: <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/011376/2016-02-01/>. (Zugriff: 21.10.2025).
- KTV Wanderung. Bericht vom 5.10.2017. Unter: [WANDERUNG 836 vom 5. Oktober 2017 Wilchingen: unter: https://sd6d1f61df99d5d34.jimcontent.com/download/version/1507998690/module/13160303936/name/Reportage-836.pdf](https://sd6d1f61df99d5d34.jimcontent.com/download/version/1507998690/module/13160303936/name/Reportage-836.pdf). (Zugriff: 12.9.2025).
- Landmann, S. (1968). Jiddisch. Abenteuer einer Sprache. München: dtv.
- Landolt, C. (2019). Jiddisch. In: Janet Duke (Hrsg.): EuroComGerm. Germanische Sprachen lesen lernen. Band 2: Seltener gelernte germanische Sprachen. Afrikaans, Färöisch, Friesisch, Jenisch, Jiddisch, Limburgisch, Luxemburgisch, Niederdeutsch, Nynorsk. Shaker, Düren. S. 127–160 und 298.
- Lewinsky, Ch. (2006). Melnitz. Roman. München/Wien: Nagel & Kimche.
- Meister, W. (o.J.). Die jüdischen Viehhändler. Webseite: Juden in Öhringen. Arbeitskreis ehemalige Synagoge Öhringen. <https://juden-in-oehringen.de/die-juedischen-viehhaendler>. (Zugriff: 21.10.2025).
- Post, R., Scheer-Nahor, F. (2005). Kippenheimer Jüdischdeutsch. Zur Sprache südbadischer Landjuden. In: Die Ortenau. Zeitschrift des Historischen Vereins für Mittelbaden. 85. Jahresband 2005. Redaktion: Dr. Martin Ruch. Offenburg. S. 365 – 378. Url: <https://doi.org/10.57962/regionalia-18343>. (Zugriff: 21.10.2025).
- Ritzmann-Blickenstorfer, H. (Hg.)(1997). Historische Statistik der Schweiz – Statistique historique de la Suisse – Historical Statistics of Switzerland. Online: <https://hss.ch/>. (Zugriff: 21.10.2025).
- Schaffhauser Magazin (1978). Walter, H. Lakuutisch tabere. Kleines Wörterbuch. Sprachliche Ausdrücke jüdischer Herkunft. S. 55.
- Schaffhauser Magazin (1982). Lakuutisch tibere. Nummer 3. S. 35.
- SIG – fact sheet: <https://swissjews.ch/de/services/wissen/factsheets/endingen-und-lengnau-die-wiege-des-schweizer-judentums/> (Aufruf: 20.8.2025).
- Siewert, Klaus (1998). Sondersprachliche Hebraismen. In: Zeitschrift für Althebraistik. 1998, Band 11, Heft 1, S. 82-84.

Siewert, K. (2018) „Hebräisch“. Die Marktsprache der Pferde- und Viehhändler in Nordwestdeutschland. Wörterbuch. Analysen. Dokumente Hamburg/Münster: Geheimsprachen Verlag.

Siewert, K. (2023). Die geheime Sprache der Viehhändler. Dokumente aus Feldforschung und Wissenschaft 1997 bis 2021. Ein digitaler Ausstellungsführer. Münster in Westfalen.

Staatsarchiv Ludwigsburg/Gedenkstättenverbund Gäu-Neckar-Alb, Die Verdrängung und wirtschaftliche Vernichtung der jüdischen Viehhändler, in: Jüdisches Leben im Südwesten, URL: [...], Stand: 20.02.2023

Stadler, H. (2013). "Viehhandel", in: *Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Version vom 26.02.2013. Online: <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/014040/2013-02-26/>. (Zugriff: 12.09.2025).

Spuler, L. (1964). Eine Jiddisch-Insel in der Schweiz. In: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift Band: 20 (1964), Heft 5. Link: <https://doi.org/10.5169/seals-420777> (Zugriff: 10.9.2025).

Stern, H. (2000). Wörterbuch zum jiddischen Lehnwortschatz in den deutschen Dialekten. Tübingen: Niemeyer. Abrufbar: https://books.google.de/books?hl=de&lr=&id=OSIhAAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP6&dq=Jiddisches+W%C3%B6rterbuch&ots=J32dWwkkjN&sig=sBD_xrdntUx_PTIOFKxFFswqEMo#v=onepage&q&f=false (Zugriff: 10.9.2025).

Stern, I.F. (1833). Lexicon der jüdischen Geschäfts- und Umgangssprache. Zwei Teile. Mit einem Anhang zur Erlernung der Lussnekoudischen Sprache. München: Jaquet Verlag. Abrufbar unter: <https://books.google.de/books?hl=de&lr=&id=v5IAAAAcAAJ&oi=fnd&pg=PA3&dq=W%C3%B6rterbuch+der+j%C3%BCdische+n+Gesch%C3%A4fts-+und+Umgangssprache&ots=QP-zOvDjKH&sig=FlfvF-RjUI2joCiKGJ5YmNkG4o#v=onepage&q=W%C3%B6rterbuch%20der%20j%C3%BCdischen%20Gesch%C3%A4fts-%20und%20Umgangssprache&f=false>. (Zugriff: 21.10.2025).

Weinberg, W. (1973). Die Reste des Jüdischdeutschen. Stuttgart 1973.

Wolf, S.A. (1987). Deutsche Gaunersprache. Wörterbuch des Rotwelschen. Hamburg. Buske Verlag. Abrufbar: https://books.google.de/books?hl=de&lr=&id=FZd3DwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=w%C3%B6rterbuch+deutscher+geheimsprachen&ots=1ztHZWL4Q_&sig=c6eojDFLvrK10UYwZSi3WsYAnv4#v=onepage&q=w%C3%B6rterbuch%20deutscher%20geheimsprachen&f=false (Zugriff: 4.11.2025).

Zäch, B. (2012). "Krone", in: *Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)*, Version vom 01.02.2012. Online: <https://hls-dhs-dss.ch/de/articles/013674/2012-02-01/>, (Zugriff: 04.11.2025).

Internetseiten:

Jiddisches Radio: <https://podcasts.apple.com/us/podcast/the-yiddish-voice-podcast/id915622071> (Zugriff: 04.11.2025).